

CIDADAD FUDAR

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Nick Santora

EPISODE 1.07

"Urine Luck"

Tout en se rapprochant de Boro, Luke et Emma jonglent entre le drame relationnel et une situation très délicate. Une question de vie ou de mort oblige Roo à trouver une issue.

Écrit par:

Adam Higgs | Michael J. Gutierrez

Réalisé par:

Stephen Surjik

Date de la première:

25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
David Chinchilla	...	Cain Khan
Stephanie Sy	...	Sandy
Rachel Lynch	...	Romi
Christian Bako	...	Dr. Karl Novac
Desmond Sivan	...	10-Year-Old Boro
Mark Edwards	...	Farkas
Jeffrey Parazzo	...	Tucker
Louisa Zhu	...	Maggie



1
00:00:06 --> 00:00:07
[musique de séduction]

2
00:00:08 --> 00:00:10
[Tally halète]

3
00:00:12 --> 00:00:14
[gémissements]

4
00:00:16 --> 00:00:18
[Luke rit]

5
00:00:18 --> 00:00:20
Non, mais j'arrive pas à y croire.

6
00:00:20 --> 00:00:24
C'est vrai ? Je suis sûre qu'on l'a
déjà fait quand on était mariés.

7
00:00:24 --> 00:00:25
C'est pas de ça que je parle.

8
00:00:25 --> 00:00:27
Je repense à nous deux sur le rameur.

9
00:00:27 --> 00:00:29
Dingue
qu'il ait supporté notre poids.

10
00:00:29 --> 00:00:31
[rires]

11
00:00:31 --> 00:00:32
Ça fait un bon argument de vente.

12

00:00:33 --> 00:00:35
Il faudra le dire
à tes prochains clients.

13
00:00:36 --> 00:00:36
D'accord.

14
00:00:37 --> 00:00:39
- [baisers]
- [téléphone vibre]

15
00:00:39 --> 00:00:41
Oh. Désolée.

16
00:00:46 --> 00:00:47
Tu dois lui dire, pour nous deux.

17
00:00:47 --> 00:00:49
Je le ferai bientôt.

18
00:00:49 --> 00:00:52
Je crois qu'il se doute déjà
de quelque chose depuis un petit moment,

19
00:00:52 --> 00:00:55
vu que je trouve toujours
des prétextes pour pas le voir.

20
00:00:55 --> 00:00:57
[Luke] Dis-lui la vérité.

21
00:00:57 --> 00:01:00
Pour la deuxième fois,
tu as rencontré l'homme...

22
00:01:00 --> 00:01:01
de tes rêves.

23

00:01:01 --> 00:01:03
C'est pas si facile, Luke.

24

00:01:03 --> 00:01:05
C'est un type bien, tu sais.

25

00:01:05 --> 00:01:06
Oui, c'est sûr.

26

00:01:06 --> 00:01:10
Mais il va t'offrir un dîner romantique
dans un lieu magique ?

27

00:01:10 --> 00:01:12
Et ensuite...

28

00:01:12 --> 00:01:14
t'emmener à un gala au Metropolitan,

29

00:01:14 --> 00:01:15
pour finir en beauté par...

30

00:01:15 --> 00:01:17
une merveilleuse nuit torride au Ritz ?

31

00:01:18 --> 00:01:20
J'ai passé la semaine
à penser à cette soirée.

32

00:01:20 --> 00:01:22
Je sais que tout ça te rend heureuse.

33

00:01:22 --> 00:01:24
Une escapade romantique, tous les deux.

34
00:01:24 --> 00:01:25
Après...

35
00:01:25 --> 00:01:27
quinze ans, c'est le rêve.

36
00:01:27 --> 00:01:29
Il faut que tu lui parles.

37
00:01:30 --> 00:01:32
Je lui dirai tout
avant notre petite soirée.

38
00:01:33 --> 00:01:34
Tu as ma parole.

39
00:01:36 --> 00:01:37
[soupon] Mon amour.

40
00:01:37 --> 00:01:38
Je te donne ma parole.

41
00:01:38 --> 00:01:40
[thème du générique]

42
00:01:40 --> 00:01:41
Je te donne mon cœur.

43
00:01:55 --> 00:01:56
Tu fais quoi ?

44
00:01:58 --> 00:01:59
Euh, rien, je passe en revue

45
00:01:59 --> 00:02:01

d'anciens dossiers d'Europe de l'Est

46

00:02:01 --> 00:02:05
pour voir s'il y a des pistes sur Boro,
si le téléphone ne donne rien.

47

00:02:05 --> 00:02:06
Et toi ?

48

00:02:07 --> 00:02:09
Rien, j'attends une occasion de te parler.

49

00:02:09 --> 00:02:11
[petit rire d'Emma]

50

00:02:12 --> 00:02:13
Écoute.

51

00:02:15 --> 00:02:19
Pot de miel a embrassé des centaines,
voire des milliers de femmes

52

00:02:19 --> 00:02:21
sans conséquence,
mais quand on s'est embrassés,

53

00:02:21 --> 00:02:22
c'était pas du tout pareil.

54

00:02:23 --> 00:02:26
Tu m'as menti dans le bunker
et tu te mens à toi-même.

55

00:02:26 --> 00:02:29
Je sais que tu as des sentiments
super intenses pour moi

56

00:02:30 --> 00:02:32
et tu veux pas te l'avouer.

57

00:02:33 --> 00:02:34
Aldon.

58

00:02:36 --> 00:02:37
Je suis fiancée et tu le sais.

59

00:02:38 --> 00:02:40
Alors t'as un choix à faire

60

00:02:40 --> 00:02:43
entre le petit garçon à sa maman
avec qui tu sors,

61

00:02:43 --> 00:02:47
passionné d'antiquité, dont le derrière
a la tonicité d'une huître,

62

00:02:47 --> 00:02:48
ou...

63

00:02:51 --> 00:02:52
ce que tu vois devant toi.

64

00:02:52 --> 00:02:54
Aldon, fais pas ça, s'te plaît.

65

00:02:54 --> 00:02:58
Tu sais très bien que Carter a
plein d'autres qualités et toi aussi.

66

00:02:59 --> 00:03:01
Merci.

67

00:03:01 --> 00:03:02
Le truc, c'est que...

68

00:03:02 --> 00:03:05
j'ai besoin de temps
pour y voir plus clair.

69

00:03:05 --> 00:03:07
Ouais,
je suis prêt à attendre.

70

00:03:08 --> 00:03:11
Quand je te vois, je me dis
que ça vaut le coup d'être patient.

71

00:03:11 --> 00:03:13
[musique touchante]

72

00:03:25 --> 00:03:29
[Luke sur vidéo]
C'est bien, Bengal. Allez ! C'est bien !

73

00:03:29 --> 00:03:31
Allez, maintenant, un tir au but !

74

00:03:31 --> 00:03:32
Il tire !

75

00:03:33 --> 00:03:35
- Et il marque !
- [on frappe]

76

00:03:35 --> 00:03:36
- Oui ! [rit]
- Hé.

77

00:03:36 --> 00:03:38
T'as appris la nouvelle ?

78

00:03:38 --> 00:03:40
La hiérarchie a donné
l'ordre de tuer Boro.

79

00:03:41 --> 00:03:44
- Oui. Je suis au courant.
- T'es sûr que ça va ?

80

00:03:46 --> 00:03:48
Oui, t'en fais pas.
Qu'est-ce qui t'amène ?

81

00:03:48 --> 00:03:51
Eh bah... [s'éclaircit la gorge]
J'ai...

82

00:03:52 --> 00:03:55
J'ai besoin de conseils amoureux.
Pour Tina et moi.

83

00:03:55 --> 00:03:58
- Notre 3e rencard approche...
- Celui où tu vas conclure ?

84

00:03:58 --> 00:04:00
Oui. Et...

85

00:04:00 --> 00:04:02
je suis pas l'amant
le plus expérimenté du monde.

86

00:04:04 --> 00:04:05
J'ai conclu qu'avec une seule femme.

87

00:04:05 --> 00:04:06
T'es sérieux ?

88

00:04:07 --> 00:04:09
Avec la cousine d'une cousine,
c'était pas génial.

89

00:04:09 --> 00:04:11
Elle était autoritaire.

90

00:04:11 --> 00:04:12
T'as couché avec ta cousine ?

91

00:04:12 --> 00:04:14
Non, j'ai pas dit ça.

92

00:04:14 --> 00:04:16
Ma cousine avait elle aussi une cousine.

93

00:04:16 --> 00:04:18
C'est avec elle que j'ai couché.

94

00:04:18 --> 00:04:20
Yo, Dot vient de me dire
pour l'ordre de tuer.

95

00:04:20 --> 00:04:21
[musique espiègle]

96

00:04:23 --> 00:04:26
- Quoi ?
- Barry a couché avec sa cousine.

97

00:04:26 --> 00:04:27
La cousine d'une cousine.

98

00:04:27 --> 00:04:31
Moi, à 19 ans, je fantasmais
sur la 2e femme de mon oncle.

99

00:04:31 --> 00:04:32
Mais comme c'est mal vu,

100

00:04:32 --> 00:04:34
on s'est limités aux préliminaires.

101

00:04:34 --> 00:04:37
Coucher avec le 2e femme de ton oncle,
c'est exclu,

102

00:04:37 --> 00:04:39
mais avec la fille de ton collègue,
tu y vas ?

103

00:04:39 --> 00:04:41
On en parle maintenant

104

00:04:41 --> 00:04:43
ou on se concentre sur le fait
que Barry a couché avec sa cousine ?

105

00:04:43 --> 00:04:46
- Peu importe avec qui j'ai couché.
- C'est un problème.

106

00:04:46 --> 00:04:48
On l'a fait 5 fois maxi.

107

00:04:48 --> 00:04:50
J'aurais besoin de conseils,
je kiffe grave Tina.

108

00:04:50 --> 00:04:53

Vous savez pour l'ordre de tuer ?
La petite directive sympa.

109

00:04:53 --> 00:04:57

Acquérir, appréhender et abattre.
On lui fait un traitement AAA.

110

00:04:57 --> 00:04:58

Je vous dérange ?

111

00:04:58 --> 00:05:00

- Non.

- Barry est nerveux,

112

00:05:00 --> 00:05:03

Tina et lui vont consommer,
son expérience se limite à quelques fois

113

00:05:03 --> 00:05:05

- avec un parent.

- Sa cousine.

114

00:05:05 --> 00:05:07

Tu t'es envoyé ta cousine ?

115

00:05:07 --> 00:05:09

Petit joueur.

Moi, j'ai laissé mon peignoir ouvert

116

00:05:10 --> 00:05:12

pour que le facteur porte mes sacs
jusqu'à la porte.

117

00:05:12 --> 00:05:14

Il faut te rappeler que le sexe,

118

00:05:14 --> 00:05:16

c'est un acte physique.

119

00:05:16 --> 00:05:17

Tu vois, le truc,

120

00:05:17 --> 00:05:19

c'est d'avoir un bon appui au sol,

121

00:05:19 --> 00:05:22

d'impulser un mouvement de va-et-vient
vigoureux et le maintenir.

122

00:05:22 --> 00:05:23

Le rythme doit être régulier.

123

00:05:23 --> 00:05:27

Ne te plains pas si je t'interdis
de t'approcher de ma fille.

124

00:05:27 --> 00:05:29

Faire l'amour avec quelqu'un,

125

00:05:29 --> 00:05:31

- c'est pas une question de mouvement.
- OK.

126

00:05:31 --> 00:05:34

C'est une question de passion, d'amour.

127

00:05:34 --> 00:05:36

- Je note.
- Et de partage, et pas...

128

00:05:36 --> 00:05:39

- de ça.
- Ça vaut pour toi et maman,

129

00:05:39 --> 00:05:42
quand vous avez fini de regarder
Derrick et rapprochez les lits,

130

00:05:42 --> 00:05:45
mais Barry,
concentre-toi sur un seul truc.

131

00:05:45 --> 00:05:47
Un énorme organe sexuel.

132

00:05:47 --> 00:05:48
Merde, je suis foutu.

133

00:05:48 --> 00:05:52
Je te parle du cerveau !
Pour faire grimper une femme aux rideaux,

134

00:05:52 --> 00:05:54
la vraie stimulation
se fait entre les oreilles,

135

00:05:54 --> 00:05:56
et pas entre les orteils.

136

00:05:56 --> 00:05:58
Le truc, c'est de la jouer subliminal.

137

00:05:58 --> 00:06:01
Dis des trucs qui ont l'air cochon
sans l'être,

138

00:06:01 --> 00:06:03
genre :
"Je vois dans le noir, je suis nyctalope."

139

00:06:03 --> 00:06:05
"J'ai adopté une petite chatte."

140
00:06:05 --> 00:06:07
"Mon grand-père est presbyte."

141
00:06:07 --> 00:06:08
Tu vois le genre ?

142
00:06:08 --> 00:06:10
[téléphones vibrent]

143
00:06:10 --> 00:06:12
Le briefing va commencer.

144
00:06:12 --> 00:06:15
Et bien sûr, j'imagine que vous allez
en parler derrière mon dos ?

145
00:06:15 --> 00:06:18
Je te remercie, c'est gentil
d'avoir envoyé la vidéo.

146
00:06:18 --> 00:06:20
- Elle a l'air d'aller mieux.
- Oui.

147
00:06:20 --> 00:06:23
- Elle joue avec Carter maintenant.
- Carter ?

148
00:06:23 --> 00:06:25
C'est son nouveau cheval à bascule.

149
00:06:25 --> 00:06:27
Elle l'a appelé comme son oncle.

150

00:06:27 --> 00:06:30
T'aurais dû voir son visage
quand il lui a offert.

151

00:06:30 --> 00:06:31
Il la gâte !

152

00:06:31 --> 00:06:34
C'est vraiment un tonton adorable.

153

00:06:34 --> 00:06:37
Bon, tu diras à Romi
que tata Emma l'aime fort et euh...

154

00:06:38 --> 00:06:41
- Il faut que j'y aille.
- Emma, tout va bien ?

155

00:06:41 --> 00:06:45
T'as une drôle de voix
et Carter avait une mine épouvantable.

156

00:06:46 --> 00:06:47
Je suis complètement paumée.

157

00:06:47 --> 00:06:50
J'ai gueulé sur Carter pour le cheval.

158

00:06:50 --> 00:06:54
C'était pas ce que je voulais,
mais il savait de quoi Romi avait besoin.

159

00:06:55 --> 00:06:58
Sandy, je comprends pas
ce qui m'arrive, je veux dire...

160

00:06:58 --> 00:07:00
Ce mec est un ange.

161
00:07:00 --> 00:07:03
- Je sais plus où j'en suis.
- Oh merde.

162
00:07:03 --> 00:07:04
Y a quelqu'un d'autre ?

163
00:07:06 --> 00:07:07
Oui, plus ou moins.

164
00:07:08 --> 00:07:09
Je suis perdue.

165
00:07:11 --> 00:07:15
J'attendais Romi, j'étais enceinte
de 8 mois quand j'ai rencontré ton frère.

166
00:07:15 --> 00:07:18
J'étais très loin de chercher
à rencontrer quelqu'un.

167
00:07:18 --> 00:07:19
Mais...

168
00:07:19 --> 00:07:22
dès que je l'ai vu,
j'ai su qu'il était fait pour moi.

169
00:07:23 --> 00:07:25
Il m'aimait telle que j'étais et...

170
00:07:25 --> 00:07:28
je savais que son amour serait
toujours inconditionnel.

171

00:07:29 --> 00:07:31

Tout le reste, c'est de la poésie.

172

00:07:32 --> 00:07:34

Si l'amour de Carter est inconditionnel,

173

00:07:34 --> 00:07:37

si son amour pour ta famille
est inconditionnel, alors...

174

00:07:38 --> 00:07:40

je vois aucune raison d'être paumée.

175

00:07:47 --> 00:07:49

Avant qu'on commence,

176

00:07:49 --> 00:07:50

sachez que nous attaquons

177

00:07:50 --> 00:07:54

une phase particulièrement critique
et décisive de cette opération.

178

00:07:54 --> 00:07:56

Est-ce que je peux
compter sur votre cohésion ?

179

00:07:57 --> 00:08:00

Pfeffer dit que vos séances
se passent de plus en plus mal.

180

00:08:00 --> 00:08:02

Vous ne communiquez
même plus.

181

00:08:02 --> 00:08:03
Y a aucun souci entre nous.

182
00:08:04 --> 00:08:05
On est sur le coup, madame.

183
00:08:05 --> 00:08:07
Le bruit court que vous vous détestez.

184
00:08:08 --> 00:08:11
- Mm.
- Euh... des rumeurs infondées.

185
00:08:11 --> 00:08:13
Elle a raison. Je la déteste.

186
00:08:13 --> 00:08:16
Personne peut me détester,
je suis trop mignonne.

187
00:08:17 --> 00:08:18
Luke, Aldon.

188
00:08:18 --> 00:08:20
- Pas de souci entre vous ?
- Non.

189
00:08:20 --> 00:08:23
On a de bons rapports.
Il pourrait pas dire du mal de moi

190
00:08:23 --> 00:08:25
ou penser que je suis pas assez bien
pour sa fille,

191
00:08:25 --> 00:08:27
il serait mal placé pour me juger.

192

00:08:27 --> 00:08:29
Et vous deux, alors,
Heckle et Jeckle.

193

00:08:29 --> 00:08:30
Aucun souci entre vous ?

194

00:08:30 --> 00:08:32
J'ai seulement été un peu écœurée,

195

00:08:32 --> 00:08:36
car il a embrassé la princesse
et m'a approchée d'un peu trop près,

196

00:08:36 --> 00:08:39
mais j'ai pris une douche pour me
débarrasser de ses microbes, ça va.

197

00:08:40 --> 00:08:42
Une vraie cour de maternelle.

198

00:08:42 --> 00:08:43
- Écoutez.
- [Emma s'éclaircit la gorge]

199

00:08:44 --> 00:08:47
On a eu des désaccords.
On les a réglés et on se met au boulot.

200

00:08:47 --> 00:08:49
Y a rien d'autre à ajouter.

201

00:08:51 --> 00:08:52
Très bien.

202

00:08:52 --> 00:08:54
Voici où en est le dossier aujourd'hui.

203

00:08:54 --> 00:08:57
Nos informaticiens ont décrypté
le téléphone de Cain.

204

00:08:57 --> 00:09:00
Selon les relais
auxquels l'appareil s'est connecté,

205

00:09:00 --> 00:09:02
Boro se cache quelque part en Sardovie,

206

00:09:02 --> 00:09:06
non loin d'un réacteur nucléaire
entré en fusion en 89.

207

00:09:06 --> 00:09:08
[Tina]
C'est bien vu. Il se sert des radiations

208

00:09:08 --> 00:09:12
du réacteur pour masquer
la signature radioactive de la mallette.

209

00:09:12 --> 00:09:14
Après tout ce temps en Sardovie,

210

00:09:14 --> 00:09:17
l'ami Polonia s'est fait frire
ses petites coucognas.

211

00:09:17 --> 00:09:19
Si Boro et ses hommes
prennent des cachets d'iode

212

00:09:19 --> 00:09:22
et se cachent dans le sous-sol
résistant aux rayonnements

213

00:09:22 --> 00:09:23
construit sous le réacteur,

214

00:09:23 --> 00:09:26
- ils ne risquent rien.
- Jusqu'à son exécution.

215

00:09:26 --> 00:09:28
Je pense qu'on devrait pas tuer Boro.

216

00:09:29 --> 00:09:31
On peut pas remonter
jusqu'à ses clients s'il est mort.

217

00:09:31 --> 00:09:34
On a déjà essayé.
Et on s'est fait griller.

218

00:09:34 --> 00:09:36
La Maison-Blanche a été claire.

219

00:09:36 --> 00:09:39
Notre nouvel objectif principal
est de neutraliser Boro,

220

00:09:39 --> 00:09:42
de trouver
toutes les armes qu'il a fabriquées.

221

00:09:42 --> 00:09:43
C'est on ne peut plus simple.

222

00:09:43 --> 00:09:46

On doit l'empêcher
de vendre une arme nucléaire.

223

00:09:46 --> 00:09:50

Et puisque la Sardovie reste
un sujet sensible autant que controversé,

224

00:09:50 --> 00:09:54

c'est une mission confidentielle.
Les seules personnes au courant sont ici.

225

00:09:54 --> 00:09:57

C'est quoi, le plan ?
La Sardovie est un pays communiste

226

00:09:57 --> 00:09:59

sans relations diplomatiques
avec les États-Unis.

227

00:09:59 --> 00:10:02

On peut pas y entrer
comme dans la culotte de sa cousine.

228

00:10:03 --> 00:10:05

Dans tes rêves.

229

00:10:05 --> 00:10:08

Le septième étage met sur pied
une opération tactique.

230

00:10:08 --> 00:10:10

Une fois les détails confirmés,

231

00:10:10 --> 00:10:12

soyez prêts à partir au pied levé.

232

00:10:12 --> 00:10:13

- OK.

- Ça marche.

233

00:10:15 --> 00:10:18

[Tina]

C'est quoi, cette histoire de cousine ?

234

00:10:21 --> 00:10:23

[Luke] J'arriverai pas à le tuer.

235

00:10:23 --> 00:10:25

Vous pouvez m'en dire plus ?

236

00:10:25 --> 00:10:29

Boro n'a pas choisi d'être l'enfant
de l'un des pires meurtriers du monde.

237

00:10:30 --> 00:10:33

Ça a toujours été un petit gars
mignon, et tellement futé.

238

00:10:33 --> 00:10:36

D'ailleurs, je me rappelle
qu'une fois, dans un aéroport,

239

00:10:36 --> 00:10:38

je lui avais acheté un petit harmonica.

240

00:10:38 --> 00:10:40

Peu après, il maîtrisait l'instrument.

241

00:10:40 --> 00:10:43

Il jouait des chansons.
C'était vraiment un gamin génial.

242

00:10:43 --> 00:10:45

Et je l'aimais beaucoup.

243

00:10:46 --> 00:10:47
Mais maintenant...

244

00:10:48 --> 00:10:49
je me sens...

245

00:10:49 --> 00:10:52
responsable de ce qu'il est devenu.
Vous comprenez, Dr Pfeffer ?

246

00:10:53 --> 00:10:56
D'abord,
merci de m'appeler par mon vrai nom.

247

00:10:56 --> 00:10:58
Je crois
que la thérapie fonctionne.

248

00:10:58 --> 00:11:01
Nous nous rapprochons
d'une forme de respect mutuel.

249

00:11:01 --> 00:11:05
Ensuite, êtes-vous sûr de bien parler
de Boro et pas de votre fille ?

250

00:11:05 --> 00:11:07
À votre tour d'en dire plus.

251

00:11:07 --> 00:11:10
Vous dites avoir eu
d'excellentes relations avec cet enfant,

252

00:11:10 --> 00:11:14
mais la façon dont vos rapports
se sont dégradés vous inquiète,

253

00:11:14 --> 00:11:16
comme le comportement
de cet enfant devenu adulte,

254

00:11:17 --> 00:11:21
dont vous vous sentez responsable.
Tout ça correspond à votre fille.

255

00:11:21 --> 00:11:24
On constate qu'aujourd'hui,
vous vous parlez à peine.

256

00:11:24 --> 00:11:27
Vous désapprouvez ses choix de carrière,

257

00:11:27 --> 00:11:29
sa façon de s'exprimer,
les hommes qu'elle choisit.

258

00:11:30 --> 00:11:33
Vous sentez que vous avez échoué
avec elle aussi.

259

00:11:33 --> 00:11:35
Et je ne sais pas, peut-être que...

260

00:11:35 --> 00:11:39
vous allez devoir accepter l'idée
que c'est un peu le cas.

261

00:11:39 --> 00:11:43
Peut-être que vous devriez
ouvrir les yeux sur vos sentiments,

262

00:11:43 --> 00:11:47
y voir clair dans vos émotions

et explorer les secrets de votre cœur.

263

00:11:47 --> 00:11:50
- Peut-être que vous...
- Laissez-moi deviner.

264

00:11:50 --> 00:11:53
Je devrais ouvrir une boîte à outils,
prendre une torche et explorer mon cul ?

265

00:11:53 --> 00:11:56
- Vous alliez dire un truc comme ça ?
- Pas tout à fait.

266

00:11:56 --> 00:11:58
- Mais presque.
- Oui.

267

00:11:58 --> 00:11:59
Vous voulez m'agresser,

268

00:11:59 --> 00:12:02
car vous savez
que je m'approche de votre vérité intime.

269

00:12:02 --> 00:12:05
Je veux que vous cherchiez
à comprendre

270

00:12:05 --> 00:12:08
pourquoi tout ceci vous perturbe tant.

271

00:12:12 --> 00:12:14
Je me disais qu'on pourrait...

272

00:12:14 --> 00:12:16
peut-être mater Dark Crystal...

273

00:12:16 --> 00:12:18
ou alors Willow.

274

00:12:18 --> 00:12:22
Je pourrais mettre du beurre de cacahouète
dans le pop-corn, comme tu aimes.

275

00:12:22 --> 00:12:24
Ah, cherche pas Barry.

276

00:12:25 --> 00:12:27
Je crois que j'ai une meilleure idée.

277

00:12:27 --> 00:12:29
[musique de séduction]

278

00:12:29 --> 00:12:30
T'en dis quoi ?

279

00:12:30 --> 00:12:31
Caroline Keen Kelley,

280

00:12:31 --> 00:12:35
la toute première femme à avoir porté
à plein temps le costume de Robin.

281

00:12:35 --> 00:12:36
Bravo.

282

00:12:36 --> 00:12:38
T'as droit à une récompense.

283

00:12:38 --> 00:12:40
[petit rire]

284
00:12:49 --> 00:12:51
[petits rires]

285
00:12:51 --> 00:12:53
[Barry] À la Bat-cave, Robin !

286
00:13:04 --> 00:13:06
- [Emma] T'es là ?
- Salut.

287
00:13:06 --> 00:13:08
Salut. Tu m'as pas rappelée.

288
00:13:08 --> 00:13:10
Parce que j''avais pas envie de te parler.

289
00:13:11 --> 00:13:12
Oh.

290
00:13:12 --> 00:13:15
Mais ton père m'a prévenu
que t'allais peut-être passer.

291
00:13:15 --> 00:13:18
Oui, je voulais pas qu'ils soient obligés...

292
00:13:19 --> 00:13:21
de s'occuper des courses
après avoir ramené Romi.

293
00:13:21 --> 00:13:25
Il a dit que tu resterais pas longtemps,
alors je voulais être sûr de pouvoir...

294
00:13:25 --> 00:13:27
te parler avant que tu repartes.

295

00:13:27 --> 00:13:29
- Mon père t'a appelé ?
- Oui.

296

00:13:29 --> 00:13:32
C'est dingue
comme il se mêle de nos affaires.

297

00:13:32 --> 00:13:34
Je suis content qu'il m'ait dit...

298

00:13:34 --> 00:13:35
ce qu'il m'a dit.

299

00:13:35 --> 00:13:37
[musique mélancolique]

300

00:13:39 --> 00:13:42
- Il faut que tu me croies.
- Quoi ? Tu l'as embrassé.

301

00:13:42 --> 00:13:44
Et toi, tout de suite après...

302

00:13:44 --> 00:13:47
tu m'as regardé
et tu m'as dit qu'il y avait rien eu.

303

00:13:47 --> 00:13:48
C'est bien ça ?

304

00:13:49 --> 00:13:53
Alors, je sais aussi que t'es partie
en vacances avec lui en Asie,

305

00:13:53 --> 00:13:57
où tu as dû trouver le pot de lasure
sur lequel tu m'as menti aussi.

306

00:13:57 --> 00:13:59
Je t'ai pas menti pour la lasure.

307

00:13:59 --> 00:14:00
Tu as menti pour Aldon.

308

00:14:01 --> 00:14:03
Tu as dit que tu l'avais pas embrassé.

309

00:14:05 --> 00:14:06
Oui, oui.

310

00:14:06 --> 00:14:09
Je reconnais.
Je l'ai embrassé une fois.

311

00:14:09 --> 00:14:11
C'était vraiment une connerie
et je t'assure que...

312

00:14:12 --> 00:14:13
ça n'ira pas plus loin.

313

00:14:14 --> 00:14:16
J'ai eu le temps d'y réfléchir.

314

00:14:16 --> 00:14:17
Carter,

315

00:14:18 --> 00:14:20
c'est toi que j'aime.

316

00:14:21 --> 00:14:22
T'es l'homme que je veux épouser,

317

00:14:22 --> 00:14:24
avec qui je veux fonder une famille.

318

00:14:25 --> 00:14:27
J'en suis consciente, maintenant.

319

00:14:29 --> 00:14:31
Je veux pas vivre sans toi.

320

00:14:35 --> 00:14:37
Carter. On est faits l'un pour l'autre.

321

00:14:40 --> 00:14:42
Tout le restant,
c'est que de la poésie.

322

00:14:42 --> 00:14:44
Oui.

323

00:14:44 --> 00:14:46
Je crois que je t'aimerai toujours,
Emma.

324

00:14:47 --> 00:14:49
Mais je te fais plus confiance.

325

00:14:49 --> 00:14:51
C'est trop dur.

326

00:14:53 --> 00:14:57
- Tu es en train de me plaquer ?
- Je crois que je viens de le faire,

327

00:14:57 --> 00:14:59
y a une seconde ou deux.

328
00:14:59 --> 00:15:01
[musique mélancolique]

329
00:15:02 --> 00:15:04
[téléphone vibre]

330
00:15:04 --> 00:15:05
[Emma] C'est le boulot.

331
00:15:06 --> 00:15:09
Je sais. Il faut que tu répondes,
c'est ça ? Oui.

332
00:15:10 --> 00:15:11
[Emma soupire]

333
00:15:12 --> 00:15:15
["Ain't That a Kick in the Head"
par Dean Martin]

334
00:15:26 --> 00:15:27
[chanson interrompue]

335
00:15:30 --> 00:15:31
Tu es en retard.

336
00:15:31 --> 00:15:33
T'es jamais en retard.

337
00:15:33 --> 00:15:35
Il y avait des soldes
sur ces jouets à la con

338

00:15:35 --> 00:15:37
que tu achètes avec les énormes têtes ?

339

00:15:37 --> 00:15:39
Déjà, c'est des Funko,

340

00:15:39 --> 00:15:41
et tu peux aller te faire Funko,

341

00:15:41 --> 00:15:44
car tu n'arriveras pas
à me mettre de mauvaise humeur.

342

00:15:44 --> 00:15:47
Oh, notre petit Barry est enfin
devenu un homme hier soir ?

343

00:15:49 --> 00:15:52
Un gentleman a horreur
de se vanter de ses exploits.

344

00:15:56 --> 00:15:57
Quoi ?

345

00:15:58 --> 00:16:00
Oh non, mais j'hallucine.

346

00:16:00 --> 00:16:03
Oui, on a couché ensemble
et oui, ça a été merveilleux.

347

00:16:04 --> 00:16:05
[pas s'approchant]

348

00:16:07 --> 00:16:09
Quoi, encore ?

349

00:16:09 --> 00:16:12
On célébrait le fait que Barry
ait donné son cœur à la nouvelle.

350

00:16:12 --> 00:16:13
Et ses fluides.

351

00:16:13 --> 00:16:14
- [Tina s'éclaircit la gorge]
- Bon.

352

00:16:14 --> 00:16:17
Remplissez le formulaire pour les RH.

353

00:16:17 --> 00:16:18
Au travail.

354

00:16:20 --> 00:16:22
[la porte se ferme]

355

00:16:27 --> 00:16:28
Excusez-moi.

356

00:16:28 --> 00:16:30
Il se trouve que c'est le même prestataire

357

00:16:30 --> 00:16:33
chargé de protéger
la zone d'exclusion nucléaire

358

00:16:33 --> 00:16:36
autour du réacteur de Sardovie
depuis 34 ans.

359

00:16:36 --> 00:16:39
Mais il y a quelques jours,

une nouvelle société l'a remplacé.

360

00:16:40 --> 00:16:42

Ce qui n'arrive qu'en échange
de fortes sommes d'argent.

361

00:16:43 --> 00:16:45

Et Boro a beaucoup d'argent.

362

00:16:46 --> 00:16:49

Nos satellites révèlent
un renforcement de la sécurité

363

00:16:49 --> 00:16:52

sur la seule route
qui permet d'accéder à cette zone.

364

00:16:52 --> 00:16:56

Nos sources nous signalent
des contrôles accrus dans les aéroports.

365

00:16:56 --> 00:16:59

Étant donné nos relations
compliquées avec la Sardovie,

366

00:16:59 --> 00:17:01

vous devrez entrer avec prudence.

367

00:17:01 --> 00:17:04

S'ils vous arrêtent, ils vous exécuteront.

368

00:17:04 --> 00:17:05

Oh non.

369

00:17:05 --> 00:17:08

Ça me rendrait triste
sauf pour une personne dans cette salle.

370

00:17:08 --> 00:17:12
Vous prendrez le jet de l'agence
vers Glasgow, y changerez d'identité,

371

00:17:12 --> 00:17:14
prenez un avion de ligne
vers Stockholm,

372

00:17:14 --> 00:17:15
changerez à nouveau d'identité,

373

00:17:15 --> 00:17:17
avant de partir pour Francfort,

374

00:17:17 --> 00:17:19
où vous changerez d'identité
encore une fois,

375

00:17:19 --> 00:17:22
avant de décoller
pour Baku, en Azerbaïdjan.

376

00:17:22 --> 00:17:24
Vous changerez de nom
une dernière fois

377

00:17:24 --> 00:17:26
et serez transportés
par convoi spécial.

378

00:17:26 --> 00:17:28
Qui transporte quoi ?

379

00:17:29 --> 00:17:30
Des cadavres.

380

00:17:30 --> 00:17:33
Nos hommes vont mettre en scène
un crash dans une zone rurale.

381

00:17:33 --> 00:17:36
Nos alliés locaux veilleront
à ce que les médias signalent

382

00:17:36 --> 00:17:38
que 5 Sardoviens
ont été tués dans cet accident.

383

00:17:38 --> 00:17:43
On pourra être transportés en Sardovie
avec notre armement dans des cercueils.

384

00:17:43 --> 00:17:46
L'Azerbaïdjan a des relations
diplomatiques avec la Sardovie,

385

00:17:46 --> 00:17:50
on se demandera pas pourquoi ils aident
leurs voisins à rapatrier les victimes.

386

00:17:51 --> 00:17:55
Bien que les Azerbaïdjanais
ne soient pas exactement nos alliés,

387

00:17:55 --> 00:17:58
ils ont des intérêts communs avec nous,
sur le plan de la sécurité.

388

00:17:58 --> 00:18:00
Communs, ça veut dire quoi ?

389

00:18:00 --> 00:18:02
Qu'on les a payés. Très cher.

390

00:18:02 --> 00:18:05

Et par conséquent,
ils vous fourniront des armes,

391

00:18:05 --> 00:18:08

provisions et outils pour l'infiltration.
Vous voyagerez avec.

392

00:18:08 --> 00:18:09

Dans des cercueils ?

393

00:18:09 --> 00:18:11

Et on fera quoi
quand on sera ressuscités ?

394

00:18:11 --> 00:18:14

Vous retrouverez notre agent
en Sardovie, Landon Fedorov.

395

00:18:14 --> 00:18:18

Landon est fiable.
Je l'ai recruté pendant la guerre froide.

396

00:18:18 --> 00:18:22

Il sera votre escorte armée
vers la zone d'exclusion du réacteur.

397

00:18:22 --> 00:18:25

Il connaît un point d'entrée
sans patrouille ni sécurité.

398

00:18:25 --> 00:18:29

Vous vous servirez de l'équipement fourni
par les services techniques

399

00:18:29 --> 00:18:31

pour vous infiltrer dans ledit périmètre.

400

00:18:31 --> 00:18:33

Vous retrouverez l'arme nucléaire.

401

00:18:33 --> 00:18:35

Vous localiserez et vous finirez Boro.

402

00:18:39 --> 00:18:41

On a reçu nos ordres.

403

00:18:42 --> 00:18:43

Allons nous équiper.

404

00:18:44 --> 00:18:46

Hé. Du Xanax ?

405

00:18:46 --> 00:18:50

Ça donne des vertiges, pertes de mémoire
et problèmes d'élocution.

406

00:18:50 --> 00:18:54

Ça guérit aussi les problèmes de cercueil.
Je suis claustro, c'est l'horreur.

407

00:18:54 --> 00:18:55

Mais depuis quand ?

408

00:18:55 --> 00:18:59

Depuis mes 6 ans. Mon père m'a coincée
sous une couverture en criant :

409

00:18:59 --> 00:19:01

"Bats-toi pour sortir !"
pour m'endurcir.

410

00:19:01 --> 00:19:02
Ça a eu l'effet inverse.

411
00:19:02 --> 00:19:05
- Y a des pères qui font bien pire.
- Comment ça ?

412
00:19:06 --> 00:19:07
Carter m'a plaquée.

413
00:19:07 --> 00:19:09
Tu pouvais pas te taire ?
J'ai fait qu'embrasser un mec.

414
00:19:10 --> 00:19:11
Ah, OK.

415
00:19:11 --> 00:19:12
J'ai un nom.

416
00:19:12 --> 00:19:15
- C'est Aldon Reese.
- T'as détruit mon couple.

417
00:19:15 --> 00:19:17
Tes choix ont détruit ton couple.

418
00:19:17 --> 00:19:19
Un mariage repose pas sur des mensonges.

419
00:19:19 --> 00:19:22
Je sais de quoi je parle.
Carter méritait d'être au courant.

420
00:19:22 --> 00:19:26
Je décide de ce que Carter doit savoir.
C'est pas ton rôle.

421

00:19:26 --> 00:19:29
Tu décides ce que Carter doit savoir
et quand il doit le savoir ?

422

00:19:29 --> 00:19:31
Tu te rends compte
de ce que tu dis ?

423

00:19:31 --> 00:19:33
- Je voulais pas dire ça.
- Chérie,

424

00:19:33 --> 00:19:36
j'aurais jamais cru
te dire un truc pareil,

425

00:19:36 --> 00:19:38
mais Carter mérite mieux que ça.

426

00:19:38 --> 00:19:39
[musique émouvante]

427

00:19:39 --> 00:19:40
Parce que ce qu'il va vivre,

428

00:19:40 --> 00:19:43
c'est exactement ce qu'a vécu ta mère.

429

00:19:43 --> 00:19:45
Tu veux dire,
ce qu'elle va vivre encore une fois ?

430

00:19:45 --> 00:19:47
Tu oses me faire des reproches

431

00:19:47 --> 00:19:50
alors que tu vas lui faire vivre
un nouveau désastre ?

432
00:19:59 --> 00:20:00
[Luke soupire]

433
00:20:01 --> 00:20:03
Attends. Je peux savoir où tu vas ?

434
00:20:04 --> 00:20:06
Je dois passer un coup de fil.

435
00:20:06 --> 00:20:11
Salut ! Je reviens de chez le teinturier
récupérer la robe bleue que tu adores.

436
00:20:11 --> 00:20:14
Et attends de voir
ce que je vais porter en dessous.

437
00:20:14 --> 00:20:16
[Luke] À propos de ce soir,

438
00:20:16 --> 00:20:19
je vais pas pouvoir être en ville.
Il y a eu un imprévu.

439
00:20:19 --> 00:20:21
Ah bon ? J'ai rien vu sur ton agenda.

440
00:20:21 --> 00:20:24
Comme je te dis, c'est un imprévu,

441
00:20:24 --> 00:20:25
ça peut pas être noté sur l'agenda.

442

00:20:25 --> 00:20:29

Oh, non !

C'est à cause des problèmes de Barry ?

443

00:20:29 --> 00:20:30

Non, euh...

444

00:20:30 --> 00:20:31

Enfin, disons que...

445

00:20:32 --> 00:20:33

[soupire]

446

00:20:33 --> 00:20:37

J'ai du mal à comprendre. Si t'es occupé,
on reporte au week-end prochain.

447

00:20:37 --> 00:20:41

Et sache que dans 20 petites minutes,
je vais aller parler à Donnie.

448

00:20:41 --> 00:20:44

Pour lui dire ce qui se passe entre nous.

449

00:20:44 --> 00:20:46

Euh non, ne fais pas ça.

450

00:20:47 --> 00:20:49

J'ai bien réfléchi.

451

00:20:49 --> 00:20:52

Et euh, franchement, toute cette histoire...

452

00:20:52 --> 00:20:54

Je crois pas que ça va marcher.

453

00:20:55 --> 00:20:56
[soupir ému au téléphone]

454

00:20:58 --> 00:21:00
Tu mérites beaucoup mieux que moi.

455

00:21:00 --> 00:21:02
[musique émouvante]

456

00:21:02 --> 00:21:04
Écoute, ça fait rien.

457

00:21:04 --> 00:21:05
Euh...

458

00:21:06 --> 00:21:09
je savais que l'ancien Luke Brunner
finirait par revenir tôt ou tard.

459

00:21:11 --> 00:21:12
Tally.

460

00:21:13 --> 00:21:15
J'ai trop peur de te faire souffrir.

461

00:21:17 --> 00:21:18
Bien sûr.

462

00:21:19 --> 00:21:21
Merci d'éviter de me faire souffrir.

463

00:21:22 --> 00:21:24
[bips de raccrochage]

464

00:21:26 --> 00:21:27

[soupir]

465

00:21:27 --> 00:21:32

Avec deux sucres pour un petit café
comme toi, tout doux et tout chaud.

466

00:21:32 --> 00:21:34

- [Tina rit]
- Ils atterrissent quand ?

467

00:21:34 --> 00:21:38

L'avion va se poser dans 30 min.
Passer tout ce temps dans des cercueils...

468

00:21:38 --> 00:21:39

c'est flippant.

469

00:21:39 --> 00:21:43

En parlant de flippant,
après le dossier Boro, on aura du temps.

470

00:21:43 --> 00:21:47

On pourrait aller visiter
les lieux de tournage de Ghostbusters.

471

00:21:47 --> 00:21:50

Sans me vanter, j'ai une édition limitée
du pack de protons.

472

00:21:50 --> 00:21:54

- On pourrait s'amuser avec.
- Tu veux qu'on croise les effluves ?

473

00:21:54 --> 00:21:56

[soupire] T'es parfaite.

474

00:21:56 --> 00:21:58

Et toi, t'es génial.

475

00:22:01 --> 00:22:02

Mais j'ai...

476

00:22:04 --> 00:22:06

de la paperasse à faire,
aujourd'hui.

477

00:22:06 --> 00:22:11

Dès que le dossier Boro sera réglé,
je serai obligée de retourner à la NSA.

478

00:22:11 --> 00:22:12

Au bureau du Maryland.

479

00:22:13 --> 00:22:14

Quoi ?

480

00:22:16 --> 00:22:17

Je préférerais rester.

481

00:22:18 --> 00:22:21

J'aime bien cette équipe
et toi, je te trouve génial, mais...

482

00:22:22 --> 00:22:24

J'ai reçu des ordres.

483

00:22:26 --> 00:22:29

Dans Star Wars : Épisode IV,

484

00:22:29 --> 00:22:31

Un nouvel espoir,

485

00:22:31 --> 00:22:32

Luke désobéit aux ordres

486

00:22:32 --> 00:22:36
et décide d'éteindre son système
de ciblage pour vaincre l'Empire.

487

00:22:37 --> 00:22:39
Attends, qu'est-ce que tu fais ?

488

00:22:43 --> 00:22:45
Je vais faire péter l'Étoile noire.

489

00:23:06 --> 00:23:08
[Aldon grogne]

490

00:23:12 --> 00:23:14
Tout le monde va bien ?

491

00:23:14 --> 00:23:17
Oui. J'ai dormi comme un mort.
[s'étire]

492

00:23:17 --> 00:23:19
Je pensais
que Roo serait la première à sortir.

493

00:23:23 --> 00:23:26
Allez, Roo, c'est l'heure de se lever.

494

00:23:26 --> 00:23:28
[elle grogne]

495

00:23:29 --> 00:23:31
[bâille]

496

00:23:32 --> 00:23:35

- Vous croyez qu'il va neiger ?
- OK, elle plane à 1 000 m.

497

00:23:36 --> 00:23:38

Combien de cachets
tu t'es envoyés ?

498

00:23:38 --> 00:23:40

Et toi, combien de cachets
tu t'es envoyés ?

499

00:23:41 --> 00:23:43

OK. Occupe-toi de la toxico.

500

00:23:43 --> 00:23:45

- Emma, on va s'équiper.
- Allons-y.

501

00:23:45 --> 00:23:48

Réveille-toi. Allez, debout, ma grande.

502

00:23:48 --> 00:23:49

C'est l'heure du dodo.

503

00:23:52 --> 00:23:54

[Emma souffle]

504

00:23:55 --> 00:23:58

Boro va avoir une sacrée fête de départ.

505

00:23:59 --> 00:24:00

Le diable est dans la boîte ?

506

00:24:01 --> 00:24:02

Le canari est dans la mine.

507

00:24:02 --> 00:24:04
Trafic fluide.
Réquisitionnez un transport,

508
00:24:04 --> 00:24:06
vous serez à l'heure
pour Landon.

509
00:24:06 --> 00:24:09
- Aldon, trouve un véhicule.
- OK, chef. Merci.

510
00:24:09 --> 00:24:11
Je vais piquer une bagnole.

511
00:24:11 --> 00:24:13
Ça va aller ?

512
00:24:13 --> 00:24:14
[imite un klaxon]

513
00:24:14 --> 00:24:16
Très drôle, je suis rassuré.

514
00:24:16 --> 00:24:17
[téléphone vibre]

515
00:24:21 --> 00:24:23
[musique intrigante]

516
00:24:23 --> 00:24:24
T'as des nouvelles ?

517
00:24:24 --> 00:24:26
J'ai passé des coups de fil,

518

00:24:26 --> 00:24:28
y a moyen de reculer
le transfert de ta meuf,

519

00:24:29 --> 00:24:31
mais va falloir être
très gentil avec moi, muchacho.

520

00:24:31 --> 00:24:32
Ce que tu veux.

521

00:24:32 --> 00:24:34
Quand le service du personnel a déménagé,

522

00:24:34 --> 00:24:37
j'ai oublié ma machine à expresso
et ces cons de la cyber me l'ont braquée.

523

00:24:38 --> 00:24:40
Ça roule. C'est plus facile
que de buter des womps.

524

00:24:40 --> 00:24:43
Récupère ma machine, Pute.

525

00:24:43 --> 00:24:44
C'est Putt.

526

00:24:45 --> 00:24:46
Allô ?

527

00:24:46 --> 00:24:48
[musique héroïque]

528

00:24:53 --> 00:24:55
Le dossier dit
que les Sardoviens ont mis des mines

529

00:24:55 --> 00:24:58
après la fusion du réacteur
pour empêcher les ennemis d'approcher.

530

00:24:58 --> 00:25:00
Tu veux pas ralentir ?

531

00:25:00 --> 00:25:03
Landon va nous faire passer,
t'inquiète pas.

532

00:25:03 --> 00:25:06
Il connaît bien la zone.
On peut compter sur lui.

533

00:25:06 --> 00:25:09
- Il est digne de confiance.
- Tu sais à qui je fais confiance ?

534

00:25:09 --> 00:25:10
À cette meuf.

535

00:25:11 --> 00:25:13
T'es tellement intelligente.

536

00:25:13 --> 00:25:16
Regardez-la,
en train de lire son dossier.

537

00:25:16 --> 00:25:19
Mon Dieu, tes cheveux
sont tellement beaux.

538

00:25:19 --> 00:25:23
J'ai l'impression de voir un shih tzu
en train de s'envoyer un chat angora.

539
00:25:24 --> 00:25:25
[coups de feu]

540
00:25:25 --> 00:25:27
[musique intense]

541
00:25:33 --> 00:25:35
Nom de Dieu, c'est qui, ceux-là ?

542
00:25:35 --> 00:25:36
C'est Landon.

543
00:25:39 --> 00:25:42
- Ce salopard nous a doublés.
- Je croyais qu'il était fiable.

544
00:25:42 --> 00:25:43
Je le croyais !

545
00:25:43 --> 00:25:46
C'est un espion dans un pays
d'Europe de l'Est.

546
00:25:46 --> 00:25:48
Ces mecs se vendent au plus offrant.

547
00:25:55 --> 00:25:57
[coups de feu]

548
00:26:06 --> 00:26:08
[la musique s'adoucit]

549
00:26:18 --> 00:26:19
RAS.

550
00:26:24 --> 00:26:25
Oh merde !

551
00:26:31 --> 00:26:32
RAS.

552
00:26:32 --> 00:26:35
C'est naze, j'ai pas pu
enlever le cran de sûreté.

553
00:26:35 --> 00:26:36
C'est pas plus mal.

554
00:26:36 --> 00:26:40
Comment trouver l'entrée du réacteur
sans Landon pour nous la montrer ?

555
00:26:40 --> 00:26:42
On pourra pas être discrets.

556
00:26:42 --> 00:26:44
On a une tonne d'armes
dans notre véhicule.

557
00:26:44 --> 00:26:46
Va falloir faire
une entrée plus directe.

558
00:26:46 --> 00:26:47
Et explosive.

559
00:26:47 --> 00:26:49
Dans ce cas, faut y aller.

560
00:26:49 --> 00:26:50
Quand l'agence sardovienne

qui veut notre peau

561

00:26:50 --> 00:26:52
verra que Landon donne pas de nouvelle,

562

00:26:52 --> 00:26:54
- ils viendront.
- [coup de feu]

563

00:26:54 --> 00:26:56
[Aldon grogne]

564

00:26:56 --> 00:26:57
Ne bouge pas.

565

00:26:57 --> 00:26:58
Quand j'ai dit RAS,

566

00:26:58 --> 00:26:59
j'ai un peu exagéré.

567

00:27:00 --> 00:27:01
La balle est ressortie.

568

00:27:01 --> 00:27:04
- Elle a rien touché de vital.
- À part mon corps.

569

00:27:04 --> 00:27:08
T'en fais pas, on va remonter en voiture
et te faire soigner le plus vite possible.

570

00:27:17 --> 00:27:19
Je crois que j'ai merdé.

571

00:27:20 --> 00:27:23

Tous les déchets nucléaires
ont été irradiés.

572

00:27:24 --> 00:27:26
De quoi fabriquer 19 engins.

573

00:27:26 --> 00:27:27
Dix-neuf ?

574

00:27:29 --> 00:27:31
Plus que ce que j'avais prévu.

575

00:27:31 --> 00:27:34
Il ne reste qu'à placer le C4

576

00:27:34 --> 00:27:37
que Cain nous a fourni
à l'intérieur des mallettes.

577

00:27:37 --> 00:27:40
La détonation déclencherà
une réaction nucléaire.

578

00:27:41 --> 00:27:42
Et tout sera fini.

579

00:27:44 --> 00:27:45
[soupon]

580

00:27:45 --> 00:27:47
Ça sera aussi brutal qu'efficace.

581

00:27:48 --> 00:27:51
S'il vous plaît,
j'ai fait ce que vous vouliez.

582

00:27:52 --> 00:27:53
Alors, libérez-moi.

583
00:27:54 --> 00:27:55
[petit rire]

584
00:27:56 --> 00:27:58
[musique sinistre]

585
00:27:58 --> 00:27:59
Vous croyez que...

586
00:28:00 --> 00:28:01
Steve Jobs...

587
00:28:02 --> 00:28:04
est devenu aussi puissant,

588
00:28:04 --> 00:28:06
car c'était le meilleur
dans son domaine ?

589
00:28:08 --> 00:28:09
Ou parce que...

590
00:28:10 --> 00:28:12
grâce à ses méthodes radicales,

591
00:28:13 --> 00:28:16
il a veillé à ce que
personne ne soit en mesure

592
00:28:16 --> 00:28:17
de le menacer ?

593
00:28:23 --> 00:28:25

Il faut que je m'assure

594

00:28:25 --> 00:28:26
d'être le seul sur cette planète

595

00:28:27 --> 00:28:31
à savoir fabriquer une bombe miniature
avec des déchets nucléaires.

596

00:28:32 --> 00:28:34
Ce qui veut dire, docteur,

597

00:28:35 --> 00:28:36
que vous êtes l'homme de trop.

598

00:28:36 --> 00:28:37
Non.

599

00:28:39 --> 00:28:40
Non.

600

00:28:40 --> 00:28:44
Je vous en prie, attendez.
Vous m'avez promis de me libérer.

601

00:28:44 --> 00:28:47
C'est ce que je m'apprête
à faire, docteur.

602

00:28:49 --> 00:28:50
- [Emma] Viens !
- [Roo] OK.

603

00:28:50 --> 00:28:51
Comment ça va ?

604

00:28:52 --> 00:28:55
Comment ça va ?
Sans bouffe, sans eau,

605

00:28:55 --> 00:28:56
en plein territoire hostile.

606

00:28:57 --> 00:28:57
[Roo soupire]

607

00:28:58 --> 00:28:59
- Pas fort.
- C'est joli.

608

00:28:59 --> 00:29:00
C'est trop joli.

609

00:29:01 --> 00:29:02
- Roo, ça suffit.
- Accroche-toi.

610

00:29:02 --> 00:29:03
Oui.

611

00:29:05 --> 00:29:06
Emma.

612

00:29:08 --> 00:29:10
Son état me préoccupe.

613

00:29:10 --> 00:29:12
Il faut boucler cette mission,
le plus vite possible.

614

00:29:13 --> 00:29:14
Écoutez.

615

00:29:14 --> 00:29:17
Je vois un ruisseau à 10 km au nord
sur l'image satellite,

616

00:29:17 --> 00:29:21
mais les chances qu'il soit contaminé
par le réacteur sont de 94 %.

617

00:29:21 --> 00:29:22
Non. On va se débrouiller.

618

00:29:22 --> 00:29:26
On voit aussi un objet carré,
sombre et symétrique

619

00:29:26 --> 00:29:28
non loin du ruisseau.

620

00:29:28 --> 00:29:31
Normalement, y a pas
d'objets symétriques dans la nature.

621

00:29:32 --> 00:29:34
Ça pourrait être
un genre de trappe d'accès.

622

00:29:34 --> 00:29:35
Ça doit être l'entrée.

623

00:29:36 --> 00:29:40
Barry a réussi à obtenir
de l'aide de nos contacts en Azerbaïdjan ?

624

00:29:40 --> 00:29:43
Je sais pas. Il est parti se renseigner,
mais il est pas revenu.

625

00:29:44 --> 00:29:45
Je déteste l'espresso.

626

00:29:46 --> 00:29:49
C'est trop fort.
Je sais pas comment font les Italiens.

627

00:29:49 --> 00:29:51
Génial.
Je monte vite fait à la cyber,

628

00:29:51 --> 00:29:53
- et je prends la machine.
- Bien essayé.

629

00:29:53 --> 00:29:56
Maggie la veut, donc t'as un truc
à demander au service du personnel,

630

00:29:56 --> 00:29:58
et moi, j'ai un truc à te demander.

631

00:29:59 --> 00:30:02
- Ce que tu veux.
- Je veux 10,12 \$.

632

00:30:03 --> 00:30:04
Aucun souci.

633

00:30:05 --> 00:30:07
- Voilà.
- Je veux pas de ton argent.

634

00:30:07 --> 00:30:10
Je veux ça vienne de la compta.
Un chèque signé par le dictateur Farkas,

635

00:30:11 --> 00:30:12
qui dirige ce régime fasciste.

636

00:30:12 --> 00:30:14
Pourquoi c'est important ?

637

00:30:14 --> 00:30:15
Y a quatre ans,

638

00:30:15 --> 00:30:17
j'ai invité une source au resto à Prague.

639

00:30:17 --> 00:30:19
Quand j'ai soumis
ma note de frais à Farkas,

640

00:30:19 --> 00:30:22
il m'a remboursé le dîner,
mais pas les boissons.

641

00:30:23 --> 00:30:27
La CIA ne rembourse pas
l'alcool sans autorisation préalable.

642

00:30:28 --> 00:30:31
J'essaye seulement d'empêcher
le transfert d'une copine.

643

00:30:31 --> 00:30:32
Alors apporte un chèque.

644

00:30:38 --> 00:30:39
Oh.

645

00:30:40 --> 00:30:42
Euh, Mme Brunner.

646

00:30:43 --> 00:30:44

Tout va bien ?

647

00:30:44 --> 00:30:46

Ça peut pas aller mieux, Carter.

648

00:30:46 --> 00:30:48

Je passe vite fait
déposer des affaires d'Emma.

649

00:30:48 --> 00:30:53

Je me suis dit que ce serait super gênant
si j'étais obligé de la revoir.

650

00:30:53 --> 00:30:54

Quoi, vous avez rompu ?

651

00:30:55 --> 00:30:56

Oui. Oh oui.

652

00:30:56 --> 00:30:58

Ça m'étonne qu'elle vous l'ait pas dit.

653

00:30:59 --> 00:31:00

Moi pas.

654

00:31:00 --> 00:31:02

Je vois le truc d'ici.

655

00:31:02 --> 00:31:04

Elle est partie en voyage d'affaires ?

656

00:31:04 --> 00:31:07

Ça, c'est le grand truc
de la famille Brunner.

657

00:31:09 --> 00:31:10
Assieds-toi.

658

00:31:11 --> 00:31:12
Allez, tiens.

659

00:31:14 --> 00:31:16
Se faire jeter,
c'est toujours l'horreur.

660

00:31:16 --> 00:31:20
Oui, eh ben, en fait,
il se trouve que c'est moi qui ai rompu.

661

00:31:20 --> 00:31:21
C'est vrai ?

662

00:31:21 --> 00:31:23
- Pourquoi ?
- Parce qu'elle m'a trompé.

663

00:31:24 --> 00:31:25
Avec...

664

00:31:26 --> 00:31:27
l'autre, là.

665

00:31:27 --> 00:31:29
Alton ? Aldon.

666

00:31:29 --> 00:31:32
Ce mec trop sexy avec qui elle travaille ?
Avec les muscles partout ?

667

00:31:33 --> 00:31:35

Oh, merde. Il t'en faut un double.

668

00:31:36 --> 00:31:37

- Allez, cul-sec.

- Comment ça ?

669

00:31:37 --> 00:31:40

- Cul-sec, je te dis.

- Je préfère siroter plutôt que...

670

00:31:40 --> 00:31:41

Quoi, t'es amish ?

671

00:31:41 --> 00:31:44

- Cul-sec !

- Les Amish boivent pas d'alcool du tout.

672

00:31:47 --> 00:31:49

Bienvenue au club des plaqués, Carter.

673

00:31:49 --> 00:31:51

Membres inscrits : Carter et Tally.

674

00:31:51 --> 00:31:54

[inspire] Alors Luke vous a plaquée ?

[souffle]

675

00:31:55 --> 00:31:59

On croit que l'autre est amoureux,
alors on lui donne son cœur,

676

00:31:59 --> 00:32:00

mais lui...

677

00:32:00 --> 00:32:02

il en fait de la poudre de protéines,

678

00:32:03 --> 00:32:06
qu'il engloutit avec du lactosérum,
et il pète dans le canapé

679

00:32:06 --> 00:32:08
en regardant le sport à la télé.

680

00:32:08 --> 00:32:11
Je pensais vraiment qu'entre Emma et moi,
c'était sérieux.

681

00:32:11 --> 00:32:15
Et je croyais qu'entre Donnie et vous,
c'était sérieux aussi. Je suis...

682

00:32:15 --> 00:32:17
Je suis désolé de ce qui vous arrive.

683

00:32:18 --> 00:32:19
C'est gentil.

684

00:32:19 --> 00:32:21
Je croyais
que vous aviez quelqu'un de bien.

685

00:32:22 --> 00:32:24
Je le croyais aussi, Carter.

686

00:32:27 --> 00:32:29
J'ai quelque chose à faire.

687

00:32:29 --> 00:32:31
Quand on a une chance de sortir

688

00:32:31 --> 00:32:34
de la montagne russe émotionnelle

des Brunner, il faut la saisir.

689

00:32:34 --> 00:32:36
Je t'aimerai toujours.

690

00:32:37 --> 00:32:39
Tu feras toujours partie de cette famille.

691

00:32:40 --> 00:32:43
- Maintenant, fiche le camp.
- Oui, d'accord.

692

00:32:43 --> 00:32:45
Je vous aime beaucoup aussi.

693

00:32:45 --> 00:32:46
Bisous.

694

00:32:48 --> 00:32:49
Salut, Donnie.

695

00:32:49 --> 00:32:50
J'ai bien réfléchi.

696

00:32:51 --> 00:32:53
Et je crois qu'on devrait se marier.

697

00:32:55 --> 00:32:57
C'est la bonne direction ?

698

00:32:57 --> 00:33:00
Je suis dans les archives
de l'autorité de sûreté nucléaire.

699

00:33:00 --> 00:33:03
Ils ont les plans du réacteur.

C'est un vieux système d'assainissement.

700

00:33:03 --> 00:33:06

Le conduit va vous permettre
d'éviter la sécurité

701

00:33:06 --> 00:33:08

et d'accéder
au soubassement du réacteur.

702

00:33:08 --> 00:33:10

Il nous restera plus
qu'à trouver la mallette.

703

00:33:11 --> 00:33:13

[Emma] Et à éliminer Boro.

704

00:33:13 --> 00:33:15

Roo, où en est Aldon ?

705

00:33:15 --> 00:33:19

Il tient le coup parce qu'il est costaud.
Pas vrai, mon grand ?

706

00:33:19 --> 00:33:21

J'ai un goût de cuivre dans la bouche.

707

00:33:21 --> 00:33:24

Faut pas traîner
si on veut qu'il s'en sorte.

708

00:33:24 --> 00:33:25

- Je sais.
- [téléphone]

709

00:33:25 --> 00:33:27

Ne perdons pas de temps.

710

00:33:28 --> 00:33:30

Un message de maman.

711

00:33:30 --> 00:33:33

"Carter et toi, vous avez rompu.
Je t'avais prévue."

712

00:33:33 --> 00:33:35

"Je t'avais prévue" ?

713

00:33:35 --> 00:33:37

Je te parie qu'elle est soûle.

714

00:33:38 --> 00:33:40

C'est à moi qu'elle s'en prend ?

715

00:33:40 --> 00:33:42

À qui tu veux qu'elle s'en prenne ?

716

00:33:42 --> 00:33:45

Je connais un grand Autrichien
de 125 kilos

717

00:33:45 --> 00:33:47

qui a peut-être
des comptes à rendre.

718

00:33:47 --> 00:33:51

D'une, c'est pas 125 mais 110 kilos,
sans un poil de graisse.

719

00:33:51 --> 00:33:53

Et c'est pas moi
qui vous ai obligés à rompre.

720

00:33:53 --> 00:33:58
Et il me semble pas t'avoir forcée
à rouler une pelle à Aldon. D'accord ?

721
00:33:58 --> 00:34:01
Tout ce qui va mal dans ta vie
n'est pas forcément ma faute.

722
00:34:01 --> 00:34:02
Vraiment ?

723
00:34:02 --> 00:34:04
Revenons en arrière.

724
00:34:04 --> 00:34:06
Avant d'être obligée
de bosser avec mon père,

725
00:34:06 --> 00:34:09
j'étais bien dans mon couple,
mon boulot, j'avais une vie de rêve.

726
00:34:09 --> 00:34:12
Ensuite, mon couple tombe à l'eau
et j'ai une vie de merde.

727
00:34:12 --> 00:34:15
C'est pas ma faute
si tu as accepté la demande en mariage

728
00:34:15 --> 00:34:17
d'un type que tu veux pas épouser,

729
00:34:17 --> 00:34:19
si t'as embrassé un mec
en étant fiancée,

730

00:34:19 --> 00:34:21
et si t'as menti à ce pauvre type.

731
00:34:21 --> 00:34:22
Te colle pas trop.

732
00:34:22 --> 00:34:24
Arrête de me reprocher
ce qui t'arrive.

733
00:34:25 --> 00:34:28
Prends tes responsabilités pour une fois.
Sois un peu adulte, ça changera.

734
00:34:28 --> 00:34:31
Franchement, tu étais plus mûre
quand tu avais 15 ans.

735
00:34:36 --> 00:34:37
Tu sais, Emma,

736
00:34:37 --> 00:34:40
je crois qu'on aurait été super copines
quand on avait 15 ans.

737
00:34:40 --> 00:34:42
On aurait maté Veronica Mars à la télé.

738
00:34:45 --> 00:34:47
Novac irradie des déchets nucléaires.

739
00:34:47 --> 00:34:49
Il lui faut de la place
pour son équipement.

740
00:34:50 --> 00:34:53
La mallette ne peut être

que dans cette aile ou dans celle-ci.

741

00:34:54 --> 00:34:56
[un homme s'éclaircit la gorge]

742

00:34:58 --> 00:34:59
Farkas.

743

00:34:59 --> 00:35:02
Bonjour, Barry.
Je suis venu dès que j'ai vu ton e-mail.

744

00:35:05 --> 00:35:06
Je reviens tout de suite.

745

00:35:07 --> 00:35:09
[musique intrigante]

746

00:35:16 --> 00:35:17
Très bien.

747

00:35:17 --> 00:35:19
Autorise le versement de 10,12 \$.

748

00:35:19 --> 00:35:22
Avec le plus grand plaisir.
Mais à une condition.

749

00:35:22 --> 00:35:24
Tu sais ce que je vais te demander.

750

00:35:24 --> 00:35:25
Non.

751

00:35:25 --> 00:35:27
- C'est hors de question.

- Tchao.

752

00:35:28 --> 00:35:29

Non, pas si vite.

753

00:35:35 --> 00:35:37

Je suis désolé
pour ce que j'ai fait.

754

00:35:39 --> 00:35:40

J'ai eu tort, d'accord ?

755

00:35:40 --> 00:35:45

Je ne vois pas de quoi tu parles.
Il faut me rafraîchir la mémoire.

756

00:35:45 --> 00:35:48

J'ai eu tort en 2019
au Comic-Con de San Diego.

757

00:35:48 --> 00:35:51

- Ce jour-là, je t'ai repris.
- À tort.

758

00:35:51 --> 00:35:54

J'ai insinué que tu étais de ceux
qui croient que le Grand Moff Tarkin...

759

00:35:55 --> 00:35:57

- a pour prénom Moff.
- Alors qu'il est clair que...

760

00:35:57 --> 00:36:01

Que tout authentique fan
de Star Wars sait que Moff,

761

00:36:01 --> 00:36:03

c'est son rang.

762

00:36:03 --> 00:36:05

Tu m'as infligé le pire des affronts.

763

00:36:05 --> 00:36:07

Devant mes pairs,
encore plus grave.

764

00:36:08 --> 00:36:11

Tu sais très bien ce que je veux,
et maintenant, tu vas me le donner.

765

00:36:11 --> 00:36:13

Sinon tu peux dire au revoir

766

00:36:13 --> 00:36:14

à ta Tina.

767

00:36:16 --> 00:36:17

Je signe ton pacte maléfique.

768

00:36:22 --> 00:36:23

Lâche-moi.

769

00:36:23 --> 00:36:24

Toi d'abord !

770

00:36:29 --> 00:36:30

C'est bon, on y est.

771

00:36:32 --> 00:36:34

Il faut qu'on monte par là.

772

00:36:34 --> 00:36:35

[Aldon grogne]

773

00:36:35 --> 00:36:37
[Emma] Aldon.

774

00:36:40 --> 00:36:41
Il continue à perdre du sang.

775

00:36:41 --> 00:36:43
OK, il reste ici.

776

00:36:43 --> 00:36:45
Roo, comprime la blessure
jusqu'à notre évacuation.

777

00:36:46 --> 00:36:47
- OK.
- Euh, attends.

778

00:36:47 --> 00:36:48
Euh...

779

00:36:48 --> 00:36:51
je sais pas si elle est
en état de soigner un blessé.

780

00:36:51 --> 00:36:53
C'est pas dur.
Y a qu'à appuyer sur son épaule.

781

00:36:53 --> 00:36:56
- C'est pas la bonne épaule.
- Au temps pour moi.

782

00:36:56 --> 00:36:58
Emma, il faut y aller.

783

00:36:58 --> 00:37:00
J'arrive tout de suite. Écoute.

784
00:37:00 --> 00:37:02
Tout va bien se passer.
On va vite revenir.

785
00:37:03 --> 00:37:05
On te laissera pas mourir
dans un endroit pareil.

786
00:37:05 --> 00:37:06
Et...

787
00:37:07 --> 00:37:10
je me disais que...

788
00:37:10 --> 00:37:12
une fois que ça sera fini,

789
00:37:12 --> 00:37:15
on pourrait tenter le coup ?
T'avais peut-être raison.

790
00:37:15 --> 00:37:18
J'ai peut-être peur de m'avouer que...

791
00:37:18 --> 00:37:20
je ressens quelque chose de fort pour toi.

792
00:37:21 --> 00:37:22
T'es sérieuse ?

793
00:37:24 --> 00:37:26
[rit] T'es d'une tristesse, je te jure.

794

00:37:27 --> 00:37:30
Tu dis ça parce que Carter t'a jetée
et t'as peur d'être seule.

795
00:37:32 --> 00:37:34
Tu sais, j'étais prêt à t'attendre.

796
00:37:34 --> 00:37:36
Si j'étais ton premier choix,

797
00:37:37 --> 00:37:38
pas ton plan de repli.

798
00:37:43 --> 00:37:44
Je comprends.

799
00:37:44 --> 00:37:46
Ça aura vraiment été
une flûtain de journée.

800
00:37:46 --> 00:37:49
- M'en parle pas.
- [Emma] Oui.

801
00:37:49 --> 00:37:51
[musique à suspense]

802
00:37:58 --> 00:38:00
Le bébé est dans le bain.

803
00:38:00 --> 00:38:01
Le trou, dans le gruyère.

804
00:38:01 --> 00:38:05
Boro et la mallette peuvent être
à deux endroits du soubassement.

805

00:38:05 --> 00:38:07
Un au sud, ou un à l'est.

806

00:38:07 --> 00:38:08
Il faut qu'on se sépare.

807

00:38:09 --> 00:38:13
Et si tu vois Boro, tu vas être
obligé de le tuer cette fois-ci.

808

00:38:13 --> 00:38:14
Ça veut dire quoi ?

809

00:38:14 --> 00:38:17
T'aurais pu le tuer au Guyana
quand l'hélico nous couvrait.

810

00:38:17 --> 00:38:20
- Tu le tenais en joue, t'as hésité.
- J'ajustais mon tir.

811

00:38:20 --> 00:38:23
Je croyais que t'étais
le meilleur tireur de ta promo.

812

00:38:23 --> 00:38:24
Aux fléchettes ?

813

00:38:24 --> 00:38:27
Aldon se vide de son sang.
On va devoir se disputer plus tard.

814

00:38:27 --> 00:38:29
Bon. Fais ton boulot, s'te plaît.

815

00:38:29 --> 00:38:31

[musique intense]

816

00:38:57 --> 00:38:58

Hé, copain.

817

00:38:59 --> 00:39:03

Je voulais te dire, on est toujours
les meilleurs potes du monde, OK ?

818

00:39:03 --> 00:39:05

Je suis désolée de pas avoir été cool

819

00:39:05 --> 00:39:08

et de t'avoir latté les castagnettes
quand j'ai su que t'avais embrassé Emma.

820

00:39:08 --> 00:39:10

C'est pas ta faute.

821

00:39:10 --> 00:39:12

Elle t'a attiré
avec son chant des sirènes et...

822

00:39:12 --> 00:39:14

son joli petit popotin.

823

00:39:14 --> 00:39:17

J'avoue, moi aussi,
il m'a hypnotisé une fois ou deux.

824

00:39:18 --> 00:39:20

[toux]

825

00:39:21 --> 00:39:22

Ça va ?

826

00:39:27 --> 00:39:29
Oh, fait chier !

827
00:39:29 --> 00:39:31
Mayday, Mayday !

828
00:39:31 --> 00:39:33
Barry, Aldon a du mal à respirer.

829
00:39:33 --> 00:39:35
Une seconde. On s'en occupe.

830
00:39:35 --> 00:39:37
[musique intense]

831
00:39:38 --> 00:39:41
- [Pfeffer] Quand a-t-il été touché ?
- Il y a 40 min. Radio.

832
00:39:44 --> 00:39:46
Aldon, où vous en êtes ?

833
00:39:47 --> 00:39:47
J'ai un peu de...

834
00:39:48 --> 00:39:50
- mal à rester réveillé.
- Non, non.

835
00:39:50 --> 00:39:54
OK. Roo, on passe en visuel.
Montrez-moi la blessure.

836
00:39:55 --> 00:39:58
- [Roo] Par où ça filme ?
- Ça, c'est votre visage.

837

00:39:58 --> 00:40:00
- [Aldon tousse]
- Elle est défoncée.

838

00:40:00 --> 00:40:02
Hmm, fantastique.

839

00:40:02 --> 00:40:05
Roo, tenez la caméra
sans trembler et retournez-la.

840

00:40:05 --> 00:40:07
- [Roo] Comme ça ?
- [Pfeffer] C'est parfait.

841

00:40:07 --> 00:40:10
Je note une décoloration du cou
et un œdème important.

842

00:40:11 --> 00:40:14
C'est une déviation trachéale doublée
d'un emphysème sous-cutané.

843

00:40:14 --> 00:40:15
Ce qui veut dire ?

844

00:40:15 --> 00:40:17
Que Roo va devoir passer à l'action.

845

00:40:17 --> 00:40:20
Roo, Aldon a un poumon gravement affaissé.

846

00:40:20 --> 00:40:23
Il faut le regonfler
ou il va faire un arrêt cardiaque.

847

00:40:23 --> 00:40:25
OK, docteur P.

848
00:40:25 --> 00:40:28
T'en fais pas, mon grand.
Je vais te retaper en moins de deux.

849
00:40:30 --> 00:40:32
[musique angoissante]

850
00:40:52 --> 00:40:53
[grognement]

851
00:41:25 --> 00:41:27
[la porte s'ouvre]

852
00:41:27 --> 00:41:29
[Boro] Non, je vous l'ai déjà dit.

853
00:41:29 --> 00:41:31
Je ne reporterai pas les enchères, Volek.

854
00:41:32 --> 00:41:36
Non, ce n'est pas acceptable.
Notre accord était clair.

855
00:41:36 --> 00:41:39
J'annulerai quand vous m'aurez livré
Finn Hoss et Danielle De Rosa.

856
00:41:39 --> 00:41:42
Sinon, les enchères
auront lieu comme prévu.

857
00:41:42 --> 00:41:44
Tu cherches Finn Hoss ?

858

00:41:45 --> 00:41:46
Il est derrière toi.

859

00:41:50 --> 00:41:52
Bonjour, Finn.

860

00:41:52 --> 00:41:54
Je veux pas te tuer, Bengal.

861

00:41:55 --> 00:41:57
Alors tourne-toi,
mets les mains en l'air.

862

00:42:06 --> 00:42:07
[Luke grogne]

863

00:42:07 --> 00:42:09
[musique intense]

864

00:42:10 --> 00:42:12
[grognements]

865

00:42:13 --> 00:42:15
J'ai tout trouvé, doc.

866

00:42:15 --> 00:42:16
Il manque que l'eau.

867

00:42:16 --> 00:42:18
On en a besoin pour créer un vide.

868

00:42:18 --> 00:42:22
Désolée, je me balade pas
avec un demi-litre de liquide sur moi.

869

00:42:22 --> 00:42:23

Non,

870

00:42:24 --> 00:42:26

mais vous le portez à l'intérieur de vous.

871

00:42:27 --> 00:42:28

Non.

872

00:42:28 --> 00:42:29

Non, non.

873

00:42:29 --> 00:42:31

- [Roo] Pas question.
- Pisse dans le bocal.

874

00:42:31 --> 00:42:33

Désolée,
je suis pas défoncée à ce point.

875

00:42:33 --> 00:42:36

Pisse dans le bocal.
Sinon je crève.

876

00:42:36 --> 00:42:37

[soupire]

877

00:42:37 --> 00:42:39

Fait chier ! C'est pas vrai !

878

00:42:40 --> 00:42:42

[halète, râle]

879

00:42:45 --> 00:42:46

Oh... merde.

880

00:42:51 --> 00:42:52

Merde.

881

00:42:55 --> 00:42:58

Je préfère te prévenir,
il se peut que je sois à sec.

882

00:42:58 --> 00:43:00

J'ai du mal à faire pipi en public.

883

00:43:02 --> 00:43:03

[expire]

884

00:43:04 --> 00:43:06

Y a rien qui vient.

885

00:43:06 --> 00:43:08

Le syndrome de la vessie timide
est répandu.

886

00:43:08 --> 00:43:12

Si on se concentre sur autre chose,
il est possible d'uriner.

887

00:43:12 --> 00:43:15

- Chanter est efficace.
- Je vais pas chanter.

888

00:43:15 --> 00:43:17

Y a rien qui vient, doc.

889

00:43:17 --> 00:43:18

Toi, le petit cafteur, boucle-la.

890

00:43:18 --> 00:43:20

Laissez la musique sortir de vous,

891
00:43:21 --> 00:43:23
et votre urine suivra le mouvement.

892
00:43:25 --> 00:43:25
[expire]

893
00:43:26 --> 00:43:29
Tu te rappelles la fois
où on roulait vers Mohonk ?

894
00:43:30 --> 00:43:33
Le CD de Gordon Lightfoot
dans la bagnole de loc ?

895
00:43:34 --> 00:43:38
[il chante "If You Could Read My Mind"]

896
00:43:41 --> 00:43:43
[ils chantent en chœur]

897
00:43:58 --> 00:44:00
[Pfeffer chante avec eux]

898
00:44:12 --> 00:44:14
[urine]

899
00:44:15 --> 00:44:17
Eh bah voilà, ma grande !

900
00:44:17 --> 00:44:19
- [rire soulagé de Roo]
- C'est de l'or liquide.

901
00:44:19 --> 00:44:21
[musique à suspense]

902
00:44:32 --> 00:44:34
[musique intense]

903
00:44:34 --> 00:44:35
Hé !

904
00:44:36 --> 00:44:38
J'ai repéré Boro dans l'aile est !

905
00:44:39 --> 00:44:40
[grognements]

906
00:44:40 --> 00:44:42
[halètements]

907
00:44:43 --> 00:44:45
J'ai su que je te tuerais,

908
00:44:45 --> 00:44:46
à la seconde où je t'ai vu.

909
00:44:46 --> 00:44:49
Moi, à la seconde où je t'ai vu,
j'ai su que t'étais un connard.

910
00:44:51 --> 00:44:53
[musique à suspense]

911
00:45:13 --> 00:45:15
[fracas métallique]

912
00:45:21 --> 00:45:23
[la musique s'intensifie]

913
00:45:33 --> 00:45:35

Je te faisais confiance, Dani.

914

00:45:46 --> 00:45:47
Où sont les armes nucléaires ?

915

00:45:50 --> 00:45:52
Tu pourras les chercher en enfer.

916

00:46:02 --> 00:46:03
Merde !

917

00:46:29 --> 00:46:30
[Luke tousse]

918

00:46:31 --> 00:46:32
Emma ?

919

00:46:32 --> 00:46:35
- Emma ? Tu me reçois ?
- Luke ?

920

00:46:36 --> 00:46:37
Dieu soit loué.

921

00:46:37 --> 00:46:40
[Barry] On avait perdu le contact.
C'était une explosion ?

922

00:46:40 --> 00:46:41
Plusieurs.

923

00:46:41 --> 00:46:43
Mais j'arrive pas à contacter Emma.

924

00:46:43 --> 00:46:46
[Luke] Elle a dit avoir Boro

en visuel dans l'aile est.

925

00:46:46 --> 00:46:48

Mais tout le souterrain s'est effondré.

926

00:46:49 --> 00:46:53

[grogne]

Emma est peut-être prise au piège.

927

00:46:55 --> 00:46:58

Barry, il y a le feu partout.

928

00:46:58 --> 00:46:59

[Tina] Monsieur,

929

00:46:59 --> 00:47:02

j'ai accédé aux ressources de l'Autorité
de régulation nucléaire de Sardovie.

930

00:47:03 --> 00:47:05

Il y a une sonde géothermique
au sous-sol pour les alerter

931

00:47:05 --> 00:47:08

au cas où les radiations
s'échapperaient du bâtiment.

932

00:47:08 --> 00:47:10

Il y a une hausse de la température.

933

00:47:10 --> 00:47:13

- Et ?

- Et la mallette nucléaire de Boro utilise

934

00:47:13 --> 00:47:15

de la poudre noire
pour l'explosion.

935

00:47:15 --> 00:47:16
Si le feu s'approche
de la charge nucléaire...

936

00:47:17 --> 00:47:19
Alors la chaleur fera
exploser les amorces.

937

00:47:19 --> 00:47:21
Ce qui fera sauter la mallette.

938

00:47:22 --> 00:47:24
Et vous y resterez tous.

939

00:47:26 --> 00:47:27
Allô ?

940

00:47:28 --> 00:47:29
Y a quelqu'un ? [tousse]

941

00:47:30 --> 00:47:31
Vous me recevez ?

942

00:47:33 --> 00:47:33
Vous me recevez ?

943

00:47:36 --> 00:47:38
[musique sinistre]

944

00:47:39 --> 00:47:40
Fait chier.

945

00:47:40 --> 00:47:42
[respire fort]

946
00:47:56 --> 00:47:57
Ohé !

947
00:47:59 --> 00:48:00
Quelqu'un m'entend ?

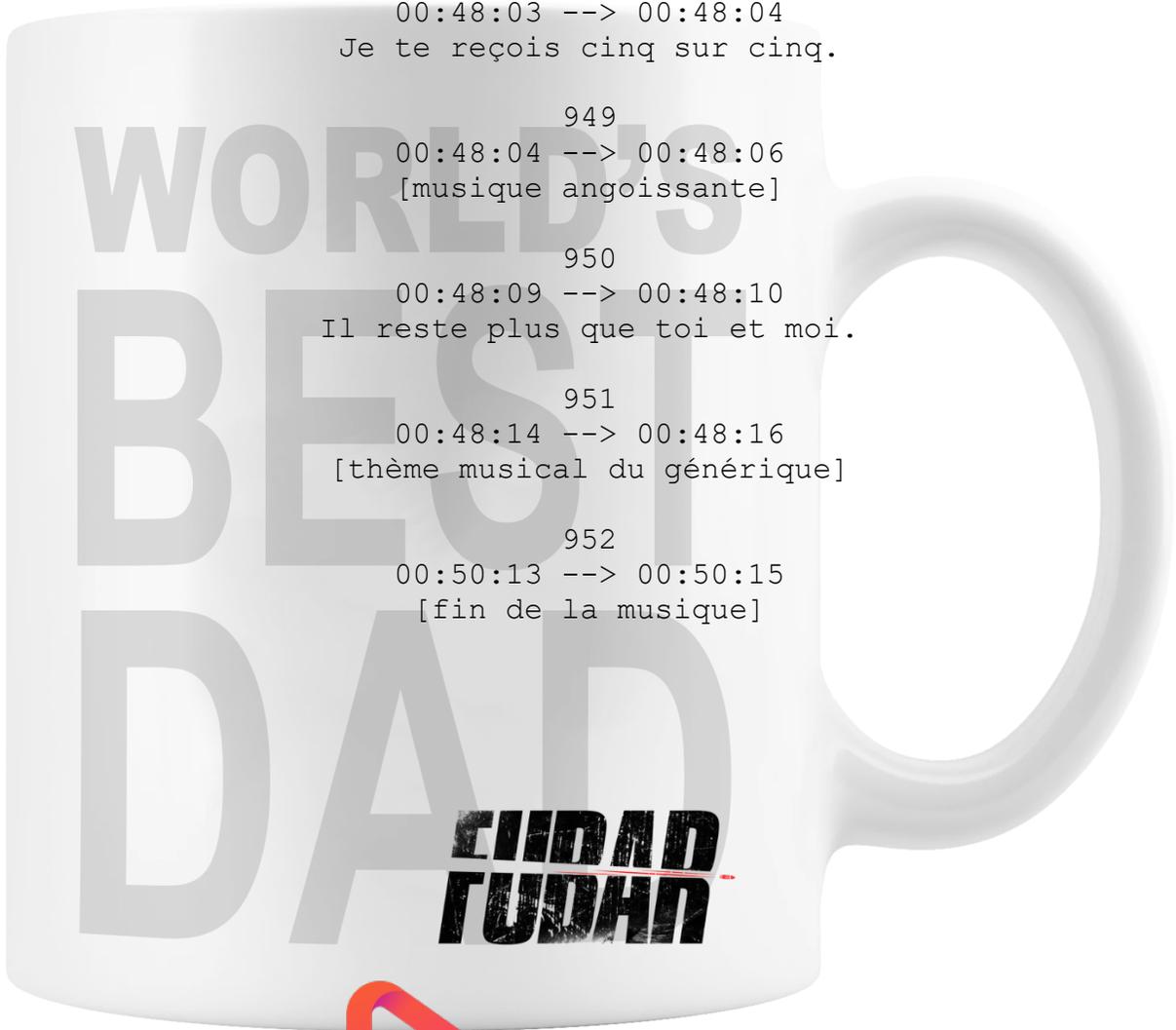
948
00:48:03 --> 00:48:04
Je te reçois cinq sur cinq.

949
00:48:04 --> 00:48:06
[musique angoissante]

950
00:48:09 --> 00:48:10
Il reste plus que toi et moi.

951
00:48:14 --> 00:48:16
[thème musical du générique]

952
00:50:13 --> 00:50:15
[fin de la musique]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.